

Alfabeto Ngiva

Ti letra Ngiva

Escrito y elaboración del libro

Emanuel Martínez Hernández

30 c 2016

© alfabeto Ngiva 2016

San Juan Atzingo, Puebla.

15 de septiembre de 2016

www.ngivaatzingo.net

En este folleto, presentamos el alfabeto Ngiva.

Las 56 grafías que usamos hoy en día, fueron producto de la investigación de nuestra lingüista en San Juan Atzingo, y las que también fueron analizados cuidadosamente en varios talleres lingüístico que el equipo de traducción asistimos en Mitla, Oaxaca. En el Instituto lingüístico de verano Jaime Torres Bodet.

En el Ngiva de San Juan Atzingo, como en varias comunidades indígenas tenemos dos formas de hablar, y para dejarlo por escrito no nos guiamos a las palabras que lo hablan la minoría si no lo que usan la mayoría de la gente en nuestra comunidad. Ejemplos:

Minoría	Mayoría	
tsjájma	tsjájua	dame
tjínkama	tjinkavan	quiero
róte	tóte	rebozo

Los diferentes libros que se escribieron o se tradujeron son:

Alfabeto Ngiva

Nuevo Testamento

Diccionarios

Libro de literatura 1

Múltiples folletos y cartillas de cuentos

Cantos Ngiva

Constitución política

Doblajes de Video como.

La vida de Jesús, Hechos, Dombi y San Juan

Por mencionar algunos de los trabajos que se han venido haciendo en pro del rescate y preservación de nuestra lengua y cultura, en San Juan Atzingo.



¿CÓMO ESTA FORMADO EL ALFABETO NGIVA?

5 Vocales sencillas.

4 Vocales agudos. (altos)

4 Vocales graves. (bajos)

4 Vocales nasalizadas.

19 Letras normales del abecedario.

14 Dígrafo (combinación de 2 letras)

10 Trígrafos (combinación de tres letras)

(^ʼ) Este signo es la glotal o saltillo, que indica como una pequeña pausa después del consonante.

Ejemplo: **chikír'ì**



Ejemplo de vocales

(A a) voc sencillas ejemplo: **kanta**

(A a) voc t. grave ejemplo: **ijna**

(í í) voc t. agudo ejemplo: **níhi**

(ì ì) voc 2 tonos ejemplo **inta**

Ejemplo de tonos

ijni - plato

ijní - sabroso

ijnì - sangre

ijní - ocho

ijna - cerro

ljna - ayer

ijná - chile

a

kacha
pantalón



d

táda
anciano

e

jeén
sí

h

nahi
no

I

ijni
sangre

J

jehe
él

k

kaxi
hierba

l

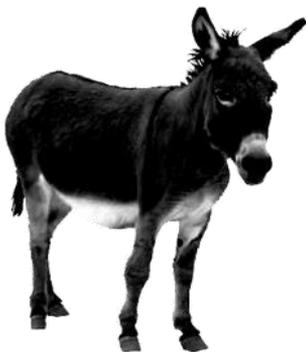
kolócho
burro

m

mánmó
en secreto

n

nánó
Año



ñ

ña
sol

o

oó
cuatro

p

chjapíli
mariposa



r

r'uani
voca

s

sátsjini
vámonos

t

toténi
mi pie

v

va
animal

x

xroxé
ave

y

yoa
verde



ch

chájan

niño

chj

chjasin

pueblo

ch'

ch'okan

plátano

chr

chrohya

no quiere

chr'

chr'án

envía

jm

ijma

frijol

jn

ijna

cerro

kj

kjaxin

también

k'

k'óna

mató



nch

nchia

casa

nchr

nchra

mujer

nd

ndója

afuera

nt

ìnta

agua

nk

nkajní

cielo

r'

r'ua

boca

tt'

itt'o

atole

t'

it'o

mitad

tj

tjasin

ponen

ts

tsinká

correrá



ts'

ts'aji
andar

tsj

itsjo
flor

xj

ixjan
bebé

xr

xrɔxé
refresco

xrj

k'óxrjeni
me cansé



Vocales agudas (á) graves (a)
y nasales (an)

á

kjuasáyá
gracias

é

chehe
feliz

é

ijní
ocho

ó

noó
cuatro

a	kax <u>i</u> hi	cabello
e	n <u>e</u> je	cerro
i	chi <u>i</u> hin	aburrido
o	xro <u>o</u> xrjo	vidrio
an	to <u>a</u> n	naranja
en	kaxr <u>e</u> n	heno/paxtle
in	kui <u>i</u> hin	escuchó
on	ich <u>o</u> n	hilo

Glotal o saltillo



Indica como una pequeña pausa después del
consonante. Ejemplo: ir'ua.

Algunas frases



Tjano ch'an.

Él ríe.



Tsjánka tjan.

Ella llora.



Xroá tjan xjan.
Ella carga al niño.



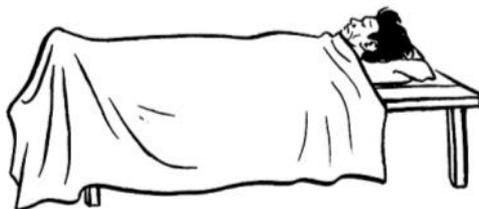
Nóaxin itjen ch'an.

Él está triste.



Chrika ch'án

Él brinca



Níhi ch'an.

Él está enfermo.

Iso ihnié iko

Algunos nombres de animales



kontóá



koninko



Kochikír'i



koche



kosanòrchi

kots'aja



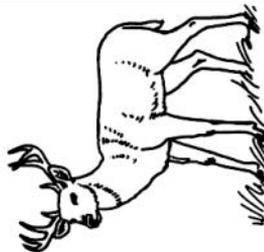
Kochjintásen



koxrála



kontákján



Koxijna

kolótsen



Iso ihmíé nkehe iniemi



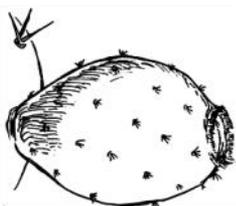
Ch'okan
platanó



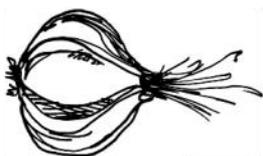
Ichje
pitayá



Nchetsje
guaje



Xrechre
tuna



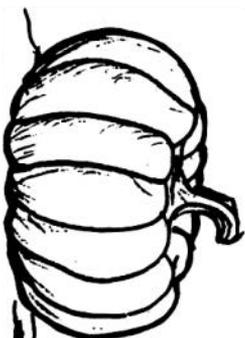
Tovajó
ajo



Tonoá
aguacate



Tosán
naranja



Ichó
calabaza



Nchejntí
cebolla



